



## Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Zhvillimit Ekonomik

Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development

Nation Q. #	01	Nr. Prot.	2689
Mr. / Ing. B20 No. pol. 91.	32	Dato Date:	31.12.2013

PRISHTEA

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) NR. 02/2013 PËR SHFRYTËZIMIN DHE MBËSHTETJEN E PRODHIMIT TË ENERGjisë NGA BURIMET E RIPERTËRITSHME

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) No. 02/2013 ON USE AND SUPPORT OF ENERGY GENERATION FROM RENEWABLE SOURCES

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MIR) Br. 02/2013 O KORIŠCENJU I PODRŽAVANJU PROIZVODNJE ENERGIJE IZ OBNOVITLIVIH IZVORA

<b>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</b>  Në mështetje të nemit 34 të Ligjit nr. 03/L-184 për Energjinë (Gazeta Zyrtare Nr. 86/15 nëntor 2010), nemit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nemit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),	<b>The Minister of Economic Development,</b>  Pursuant to Article 34 of Law No. 03/L-184 on Energy (Official Gazette No. 86, of 15 November 2010), Article 8, Sub-paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, and Article 38, Paragraph 6 of Government Rules of Procedure No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, of 12 September 2011).	<b>Ministar Ministarstvu za ekonomski razvoj,</b>  Na osnovu člana 34 Zakona br. 03/L-184 o energetici (Službeni glasnik br. 86/15 novembar 2010), člana 8 tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti kancelarije premijera i ministra, kao i člana 38, stav 6 Poslovnika o radu vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15 od 12.09.2011
<b>Nxjerë:</b>  <b>UDHËZIM ADMINISTRATIV GMZHË) Nr.02/2013 PËR SHFRYTËZIMIN DHE MBËSHTEJEN E PRODHIMIT TË ENERGJISË NGA BURIMET E RIPËRTËRITSHME</b>	<b>Issues:</b>  <b>DRAFT ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) No. 02/2013 ON USE AND SUPPORT OF ENERGY GENERATION FROM RENEWABLE SOURCES</b>	<b>Donosi:</b>  <b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MVER) Nr.02/2013 O KORIŠĆENJU I PODRŠCI PROIZVODNJE ENERGIJE IZ OBNOVLJIVIH IZVORA</b>
<b>Nen 1 Qëllimi</b>  Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ shësh që të përcaktohen klojet e burimeve të ripërtërishme të energjisë që	<b>Article 1 Purpose</b>  The purpose of this Instruction is to determine types of renewable energy sources to be utilized for	<b>Član 1 Cilj</b>  Cilji ovog administrativnog uputstva je da definše vrste obnovljivih izvora energija koji se koriste za proizvodnju električne i

<p>shfrytëzohen për prodhimin e energjisë elektrike dhe termike, grupet, kushtet e përdorimit, standarde teknike, skemat mbëshkëtëse, transferi statistikor, projekt e përbashkëta dëc çështjet e tjera të rëndësishme për shfrytëzimin e burimeve të ripërtëritshme të energjisë.</p>	<p><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Ky Udhëzimi Administrativ regullon mbëshkëtëjen e shfrytëzimit të burimeve të ripërtëritshme për prodhimin e energjisë, kategorizimin e kapacitetave sipas llojeve të burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe skemat mbëshkëtëse për energjinë e prodhuar nga burimet e ripërtëritshme, transferin statistikor dhe projektet e përbashkëta.</p>	<p>electricity and thermal energy generation purposes, groups, conditions of use, technical standards, support schemes, statistical transfers, joint projects and other issues of significance for the use of renewable energy sources.</p> <p><b>Article 2 Scope</b></p> <p>This Administrative Instruction regulates the support to utilization of renewable energy sources for energy generation purposes, the categorization of capacities by type of renewable energy source, and support schemes for energy generated from renewable energy sources, statistical transfers and joint projects.</p> <p><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</li> </ol> <p>1.1. Energjia termike – nçnkupton energjinë për ngrohje/ ftohje, që transportohet dhe shpërndahet përmes ujit, avullit ose gazzave, e përfituar nga stabilimentet e energjisë termike, që</p>
		<p>toplote energjje, grupa, uslova proizvodnie, teknikë standarda, shema podrëske, statistike transferta, zajednicke podatke o drugim važnim pitanjima za korisnicje obnovljivih izvora energije.</p> <p><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo reguliše podršku korisćenja obnovljivih izvora energije za proizvodnju energije, kategorizaciju kapaciteta prema vrsti izvora obnovljive energije i šemu podrške za proizvedenu energiju iz obnovljivih izvora, statističke transfere i zajedničke projekte.</p> <p><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Toplotna energija</b> – podrazumeva energiju za grejanje / hlađenje, koja se prenosi i distribuira putem vode, pare ili gasova, dobijena iz postrojenja za toplotnu energiju, koja kao gorivo</p>
		<p>toplote energije, grupa, uslova proizvodnie, teknikë standarda, shema podrëske, statistike transferta, zajednicke podatke o drugim važnim pitanjima za korisnicje obnovljivih izvora energije.</p> <p><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo reguliše podršku korisćenja obnovljivih izvora energije za proizvodnju energije, kategorizaciju kapaciteta prema vrsti izvora obnovljive energije i šemu podrške za proizvedenu energiju iz obnovljivih izvora, statističke transfere i zajedničke projekte.</p> <p><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Toplotna energija</b> – podrazumeva energiju za grejanje / hlađenje, koja se prenosi i distribuira putem vode, pare ili gasova, dobijena iz postrojenja za toplotnu energiju, koja kao gorivo</p>

	mund te përdorin si lëndë djegëse , burimet konvencionalë energetike gazin natyror, disa lloje te burimave te ripërtëritshme apo energjinë termike të pasifrytëzuar.	use as fuel conventional energy sources, natural gas, certain renewable energy sources, or unused thermal energy.	mogu koristiti konvencionalc izvore energije, prirodni gas, neke vrste obnovljivih izvora ili neiskorišćenu topotnu energiju.
1.2. Kapacitet i instaluar i energjisë elektrike, apo termike –	është kapacitet i energjisë në pikën lidhëse të rjetit elektrik, apo termik, kurse në rastin e cehaleve jashtë rjetit, një kapacitet i gjeneruesit të energjisë;	1.2 Installed electricity or thermal energy capacity - is the capacity of energy generators at the point of connection in the electric or thermal energy grid, in the case of facilities external to the grid	1.2. Instalirani kapacitet električne ili topotne energije – su energetski kapaciteti u veznoj tačci električne ili termičke mreže, u slučaju centrala van mreže, proizvodni kapacitet energije.
1.3. Panelat fotovoltaikë të integruara në ndërtesë –	është sistemi i pajisjeve të energjisë solare i vendosur në sipërfaqen e ndërtesave, apo i integruar në sipërfaqe të ndërtesave (kulm, tenda, balkone, dritare, dyer);	1.3 Photovoltaic panels integrated in buildings - are systems of solar energy equipment placed in building surfaces, or integrated in building surfaces (roof, tents, balconies, windows, doors);	1.3. Fotonaoponski paneli instalirani u zgradama – su sistemi solarne energije postavljeni na površini zgrada, ili ugrađeni na površinu zgrada (krov, nadstrešnica, terasa, prozori, vratet)
1.4. Energji aerotermike –	është energjia termike që përban ajri i ambientit;	1.4 Aerothermal energy - is thermal energy contained in environmental air;	1.4. Aero termička energija – je topotna energija koju sadrži vazduh u okolini.
1.5. Energji gjetermike –	është energjia termike që përban shiresat tokësore;	1.5. Geothermal energy - is thermal energy contained in terrestrial layers;	1.5. Geotermička energija – je topotna energija koja se sadrži u slojevima zemlje.
1.6. Energji hidrotermike –	është energjia termike që përban sipërfaqja e ujës;	1.6. Hydrothermal energy - is thermal energy contained in the water surface;	1.6. Hidro termička energija – je topotna energija koju sadrži površina vode;
1.7. Biomasa–	është pjesa e	1.7. Biomass - it he biodegradable part	1.7. Biomasa– je deo bio-razgradiviih

<p>biodegradueshme e produkteve, mbeturinave dhe mbjetjeve me prejardhje biologjike nga bujqësia (duke përfshire substance bimore dhe shkazore), pylltaria dhe industriut e ndërlidhura duke përfshire peshkatarinë dhe akuakulturën, si dhe pjesa e biodegradueshme e mbeturinave industriale dhe komunale;</p>	<p>of products, waste and agricultural waste of biological origin (including plant and animal substances), waste from forestry and industries related to fisheries and aquaculture, as well as the biodegradable part of industrial and municipal waste;</p>	<p>proizvoda, otpada i ostataka bioloskog porekla iz poljoprivrede (uključujući biljne i životinjske supstance), šumarstva i srodnih industrija uključujući ribarstvo i akvakulturu kao i dio bio-razgradivih proizvoda industrijskog i komunalnog otpada.</p>
<p>1.8. Sistemi qendror i energjisë termike - është sistemi i ndërlidhur për prodhimin, transportimin, shpërndarjen dhe furnizimin me energji termike</p>	<p>1.8. Central thermal energy systems - are systems related to the generation, transportation, distribution and supply of thermal energy.</p>	<p>1.8. Centralni sistem topotne energije - je sistem povezan za proizvodnju, prenos, distribuciju i snabdevanje topotnom energijom.</p>
<p>1.9. Skema mbështhetëse- instrument, apo mekanizëm mbëshhtetës, i cili aplikohet me qellim të stimulimit te shfrytëzimit te energjisë nga burimet e ripërtëritshme, duke ulur koston e kësaj energjie, duke ngjitur çmimin e shiftes sa sëj, use duke rritur vëllimin e kësaj sasic te shitur te energjisë nga burimet e ripërtëritshme përmes kuotës se obligueshme. Të tillë instrumente apo mekanizma mund të jenë mbëshctja investuese, lirimi ose reduktimet e takave, kompensimi i shpenzimeve, skemat e detyrueshme, duke përfshire edhe ato për përdorimin e certifikatave te gjelbra, si dhe format e mbgshtesjes direktë te çmimit duke përfshire feed-in</p>	<p>1.9. Support schemes - are instruments, or support mechanisms, applied with the aim of stimulating the utilization of renewable energy, thus decreasing the costs of such energy and increasing the price of sale; or increasing the volume of renewable energy sold, by introducing obligatory quotas. Such instruments and mechanisms may include investment support, tax reduction or exemption, cost compensation, obligatory schemes, including those related to the use of green certificates, and forms of direct price support, including feed-in tariffs and premium payment schemes.</p>	<p>1.9. Šema podrške - je instrument ili mehanizam podrške, koji se primeni u cilju stimulisanja korisjenja energije iz obnovljivim izvora, smanjujući cenu ovaj energiju, povećanjem njene prodajne cene, ili povećanjem obima prodate količine energije iz obnovljivih izvora kroz obavezne kvote. Ovакви instrumenti ili mehanizmi mogu biti investiciona podrška, oslobadanje ili smanjenje poreza, nadoknada troškova, obavezne šeme, uključujući i one za koriscenje zelenih certifikata i drugih vidova direktne podrške cene uključujući i feed-in tarife i premium placanja.</p>

tarifat dhe pagesat premium.			
1.10. Transferi statistikor është një marrëveshje të cilën mund ta lidhin palet kontraktuese me qëllim të transferit statistikor të energjisë së prodhuar nga burimet e ripërtëritshme.	<p>1.10. Statistical transfers - are agreements that may be executed by contracting parties with the aim of ensuring statistical transfers of energy generated from renewable sources</p> <p>1.11. Projektit e përbashkëta- projekte të cilat mund të zhvillohen me një marrëveshje të caktuar bashkëpunimi në mes palëve kontraktuese për prodhimin e energjisë nga burimet e ripërtëritshme.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura, por që nuk janë përkufizuar në këtë Urdhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjticë në Ligjin nr. 03/L-184 për Energinë, Ligjin nr. 03/L-201 për Energinë Elekrike, Ligjin nr. 03/L-185 për Rregulatorin e Energjisë dhe Ligjin nr. 03/L-116 për Ngrohjen Qendrore.</p>	<p>1.10. Statistical transfers - are agreements that may be executed by contracting parties with the aim of ensuring statistical transfers of energy generated from renewable sources</p> <p>1.11. Joint projects - are projects for generation of renewable energy that may be implemented based on cooperation agreements between contracting parties.</p> <p>2. Other terms used but not defined in this Administrative Instruction shall have the meaning stipulated in Law No. 03/L-184 on Energy, Law No. 03/L-201 on Electricity, Law No. 03/L-185 on Energy Regulator's Office, and Law No. 03/L-116 on District Heating.</p>	<p>1.10. Statistical transfers - are agreements that may be executed by contracting parties with the aim of ensuring statistical transfers of energy generated from renewable sources</p> <p>1.11. Joint projects - are projects for generation of renewable energy that may be implemented based on cooperation agreements between contracting parties.</p> <p>2. Other terms used but not defined in this Administrative Instruction shall have the meaning stipulated in Law No. 03/L-184 on Energy, Law No. 03/L-201 on Electricity, Law No. 03/L-185 on Energy Regulator's Office, and Law No. 03/L-116 on District Heating.</p>

#### Član 4

Centrale koje koriste obnovljive izvore za proizvodnju električne energije

#### Article 4

Plants that use renewable energy sources for electricity generation

#### Neni 4

Centrale që shfrytëzojnë burimet e ripërtëritshme për prodhim të energjisë elektrike

1. Centrale për prodhim të energjisë elektrike kategorizohen:

1.1. Grupi 1: Centrale të lidhura në rrjetin elektrik, me kapacitet të instaluar

1. Centrale za proizvodnju električne energije su kategorizovane:

1.1. Grupa 1: Centrale povezane na električnu mrežu, sa instaliranim

deri në 1 MW	up to 1 MW;	kapacitetima do 1 MW
1.1.1. centrale me erë (turbinat e erës);	1.1.1.1. Wind-powered plants (wind turbines);	1.1.1.1. centrale ne vетар (turbine na vетар);
1.1.2. centrale diellore (sistemet fotovoltaikë);	1.1.1.2. Solar plants (photovoltaic systems)	1.1.1.2. solarna centrala (fotonaponski sistemi);
1.1.2.1. Panellet fotovoltaikë të integrueshme me kapacitet të instaluar deri në 10 kW;	1.1.2.1. Photovoltaic panels integrated in buildings, with installed capacities up to 10kW;	1.1.2.1. fotonaponski paneli koji su integrirani u zgradama sa instaliranim kapacitetom do 10 kW;
1.1.2.2. Panellet fotovoltaikë të integrueshme me kapacitet të instaluar mbi 10 kW;	1.1.2.2. Photovoltaic panels integrated in buildings with installed capacities over 10 kW;	1.1.2.2. fotonaponski paneli koji su integrirani u zgradama sa instaliranim kapacitetom preko 10 kW;
1.1.2.3. centrale diellore me kapacitetë të tjera të instaluara.	1.1.2.3. Solar plants with other installed capacities.	1.1.2.3. solarne centrale sa drugim instaliranim kapacitetima;
1.1.3. centrale gjeotermike;	1.1.3. Geothermal plants;	1.1.3. geotermalna centrala;
1.1.4. hidrocentrale;	1.1.4. Hydro power plants;	1.1.4. hidrocentrala;
1.1.5. centrale me biomashë;	1.1.5. Biomass plants:	1.1.5. centrala na biomashë;
1.1.5.1. centrale me kapacitet të instaluar deri në 300 kW;	1.1.5.1. Plants with installed capacities up to 300 kW;	1.1.5.1. centrala sa instaliranim kapacitetom do 300 kW;
1.1.5.2. centrale me kapacitet e instaluar mbi 300 kW	1.1.5.2. Plants with installed capacities over 300 kW	1.1.5.2. centrala sa instaliranim kapacitetom preko 300 kW;
1.1.6. centrale që përdorin gaz nga deponitë e mbeturinave urbane;	1.1.6. Plants that use gas from urban waste landfills;	1.1.6. centrala koja koristi gas iz opada gradskih deponija;
1.1.7. centrale që përdorin gaz nga	1.1.7. Plants that use gas from	1.1.7. centrale koje koriste gas

trajimi i ujërave të zeza;	wastewater treatment plants;	tretnjanom otpadnih voda;
1.1.8. centrale me biogaz;	1.1.8. Biogas plants;	1.1.8. centrala na biogas;
1.1.8.1. centrale me kapacitet të instaluar deri në 300 kW;	1.1.8.1. Plants with installed capacities up to 300 kW;	1.1.8.1. centrala sa instaliranim kapacitetom do 300 kW;
1.1.8.2. centrale me kapacitet të instaluar mbi 300 kW	1.1.8.2. Plants with installed capacities over 300 kW	1.1.8.2. centrala sa instaliranim kapacitetom preko 300 kW;
1.2. Grupi 2: Centrale të lidhura në rjetin elektrik, me kapacitet të instaluar mbi 1 MW;	1.2. Group 2: Plants connected in the electricity grid, with installed capacities over 1 MW;	1.2. Grupi 2: centrale povezane na električnu mrežu, sa instaliranim kapacitetom preko 1 kW;
1.2.1. centrale me erë (turbinat me erë);	1.2.1. Wind-powered plants (wind turbines);	1.2.1. centrale ne vetar (turbinе na vetar);
1.2.2. centrale diellore (sisteme fotovoltaike);	1.2.2. Solar plants (photovoltaic systems);	1.2.2. solarna centrala (fotonaponski sistemi);
1.2.3. centrale gjicotermikë;	1.2.3. Geothermal plants;	1.2.3. geotermalna centrala;
1.2.4. hidrocentrale me kapacitet të instaluar deri në 10 MW;	1.2.4. Hydro power plants with installed capacities up to 10 MW;	1.2.4. hidrocentrala sa instaliranim kapacitetom do 10 MW;
1.2.5. centrale me biomasë;	1.2.5. Biomass plants;	1.2.5. centrale na biomasu;
1.2.6 centrale që përdorin gaz nga deponitë e mbeturinave urbane;	1.2.6 Plants that use gas from urban waste landfills;	1.2.6 centrala koja koristi gas iz otpada gradskih deponija;
1.2.7. centrale që përdorin gaz nga trajimi i ujërave të zeza;	1.2.7. Plants that use gas from wastewater treatment plants;	1.2.7. centrale koje koriste gas tretnjanom otpadnih voda;
1.3. Grupi 3: Centrale të energjisë	1.3. Group 3: Electricity plants that are	1.3. Grupi 3: Centrale električne

elektrike, që nuk janë të lindhur në rrjeti:	not connected in the grid:	energjije, koje nisu povezane na mrežu:
1.3.1. centrale me erë, (turbinat e erës);	1.3.1. Wind-powered plants (wind turbines);	1.3.1. centrale ne vетар (turbine na vетар);
1.3.2. centrale diellore, (sistemet fotovoltaike);	1.3.2. Solar plants (photovoltaic systems);	1.3.2. solarna centrala (fotonaponski sistem);
1.3.3. centrale gjeotermike;	1.3.3. Geothermal plants;	1.3.3. geotermalne centralce;
1.3.4. hidrocentrale;	1.3.4. Hydro power plants;	1.3.4. hidrocentralce;
1.3.5. centrale me biomase;	1.3.5. Biomass plants;	1.3.5. centrale na biomasu;
1.3.6. centrale që përdorin gaz nga deponitë e mbeturinave urbane;	1.3.6. Plants that use gas from urban waste landfills;	1.3.6. centrala koja koristi gas iz opada gradskih deponeija;
1.3.7. centrale që përdorin gaz nga trajtimi i ujërave të rreza;	1.3.7. Plants that use gas from wastewater treatment plants;	1.3.7. centrale koje koriste gas tretmanon otпадних вода;
1.3.8. centrale me biogaz.	1.3.8. Biogas plants.	1.3.8. centrala na biogas.
<b>Neni 5</b> Centrale që shfrytëzojnë burimet e ripërtëritshme për prodhimin e energjisë termike		<b>Član 5</b> Centralce koje koriste obnovljive izvore energije za proizvodenju toplotne energije
1. Centrale për prodhimin e energjisë termike katgorizohen:	1. Thermal energy generation plants are categorized as follows:	1. centrale za proizvodnju toplotne energije su kategorizovane:
1.1. Grupi 1: Centrale të lidhura në rrjetin e energjisë termike, me kapacitet të instaluar deri në 1 MWth.	1.1. Group 1: Plants connected in the thermal energy grid, with installed capacities up to 1 MWth.	1.1. Grupa 1: Centrale povezane na mrežu toplotne energije, sa instaliranim kapacitetom do 1 MWth.

1.1.1. Centrale diçlore (sisteme të kolektoreve diellorë);	<b>1.1.1. Solar plants (solar collector systems);</b>	<b>1.1.1.1. Plants with installed capacities up to 50 kWth;</b>	1.1.1.1. solarna centrala (fotonaponski sistem);
1.1.1.1. Centrale me kapacitet të instaluar deri në 50 kWth;	1.1.1.1.1. Plants with installed capacities up to 50 kWth;	1.1.1.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;	1.1.1.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;
1.1.1.2. Centrale me kapacitet të instaluar mbi 50 kWth.	1.1.1.1.2. Plants with installed capacities over 50 kWth.	1.1.1.1.2. centrale sa instaliranim kapacitetom preko 50 kWth;	1.1.1.1.2. centrale koje koriste aerotermalnu energiju, geotermalnu i hidrotermalnu putem toplotnih pumpi; termike;
1.1.2. Centrale që shfrytëzojnë energji aerotermale, gjecotermale dhe hidrotermale përmes pompave termike;	1.1.2. Plants that use aerothermal, geothermal and hydrothermal energy, through thermal pumps;		
1.1.2.1. Centrale me kapacitet te instaluar deri në 50 kWth;	1.1.2.1. Plants with installed capacities up to 50 kWth;	1.1.2.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;	1.1.2.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;
1.1.2.2. Centrale me kapacitet te instaluar mbi 50 kWth.	1.1.2.2. Plants with installed capacities over 50 kWth.	1.1.2.2.1. centrale sa instaliranim kapacitetom preko 50 kWth;	1.1.2.2.1. centrale sa instaliranim kapacitetom preko 50 kWth;
1.1.3. Centrale me biomash;	1.1.3. Biomass plants;	1.1.3. Centrale na biomasë;	1.1.3.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;
1.1.3.1. Centrale me kapacitet të instaluar deri në 50 kWth;	1.1.3.1. Plants with installed capacities up to 50 kWth;	1.1.3.1.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;	1.1.3.1.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom do 50 kWth;
1.1.3.2. Centrale me kapacitet të instaluar mbi 50 kWth.	1.1.3.2. Plants with installed capacities over 50 kWth.	1.1.3.2.1. centrale sa instaliranim kapacitetom preko 50 kWth;	1.1.3.2.1.1. centrale sa instaliranim kapacitetom preko 50 kWth;
1.2. Grupi 2: Centrale të lidhura në rjetin e energjisë termike, me kapacitet të instaluar mbi 1 MWth	1.2. Group 2: Plants connected in the thermal energy grid, with installed capacities over 1 MWth;	1.2. Grupi 2: centrale povezane na topotinu mrežu, sa instaliranim kapacitetom preko 1 kW;	1.2. Grupi 2: centrale povezane na topotinu mrežu, sa instaliranim kapacitetom preko 1 kW;
1.2.1. Centrale diçlore (sisteme të kolektoreve diellorë);	1.2.1. Solar plants (solar collector systems)	1.2.1. solarna centrala (fotonaponski sistem);	1.2.1. solarna centrala (fotonaponski sistem);

		1.2.2. Centrale që shfrytëzojnë energjinë aerotermike, gjetotermike dhe hidrotermike me përdorimin e pompare termike;	1.2.2. Plants that use aero-thermal, geothermal and hydrothermal energy through thermal pumps;	1.2.2. centrale koje koriste aerotermalnu energiju, gjetotermalnu i hidrotermalnu putem toplotnih pumpi.
	1.2.3. Centrale me biomasë:	1.2.3. Biomass plants.	1.2.3. Centrale na biomasu	1.2.3. Centrale na biomasu
1.3.	Grupi 3: Centrale që nuk janë të lidhura në rrjetin e energjisë termike:	1.3. Group 3: Plants that are not connected in the thermal energy grid;	1.3. Grupi 3: Centrale koje nisu povezane na mrežu toplotnje energije:	1.3. Grupi 3: Centrale koje nisu povezane na mrežu toplotnje energije:
	1.3.1. centrale diellore, (sistemet e kolektoreve diellore);	1.3.1. Solar Plants (solar collector systems);	1.3.1. solarna centrala (fotonaponski sistemi);	1.3.1. solarna centrala (fotonaponski sistemi);
	1.3.2. centrale gjetotermike;	1.3.2. Geothermal plants;	1.3.2. geotermalne centrala;	1.3.2. geotermalne centrala;
	1.3.3. centrale me biomasë;	1.3.3. Biomass plants;	1.3.3. centrale na biomasu;	1.3.3. centrale na biomasu;
	1.3.4. centrale që përdorin gaz nga deponitë e mbeturinave urbane;	1.3.4. Plants that use gas from urban waste landfills;	1.3.4. centrale koje koriste gas iz otpada gradskih deponeja;	1.3.4. centrale koje koriste gas iz otpada gradskih deponeja;
	1.3.5. centrale që përdorin gaz nga trajtimi i ujëave të zeza;	1.3.5. Plants that use gas from wastewater treatment plants;	1.3.5. centrale koje koriste gas tretmanom otpadnih voda;	1.3.5. centrale koje koriste gas tretmanom otpadnih voda;
	1.3.6. centrale me biogaz.	1.3.6. Biogas plants.	1.3.6. centrale na biogas.	1.3.6. centrale na biogas.
<b>Neni 6</b>		<b>Article 6</b>	<b>Technical requirements for thermal energy systems and equipment that use renewable sources</b>	<b>Član 6</b>
Kërkesat teknike për sistemet dhe pajisjet e energjisë termike që shfrytëzjnë burimet e ripërtëritshme		Tehnički uslovi za sisteme i opreme toplotnje energije koji koriste obnovljive izvore	Tehnički uslovi za sisteme i opreme toplotnje energije koji koriste obnovljive izvore	
1. Pajisjet dhe sistemet e centraleve të caktuara për prodhim të energjisë nga		1. Equipment and systems of plants designated for generation of energy from	1. Oprema i sistemi pojedinih centrala za proizvodnju energije iz obnovljivih izvora,	

<p>burimet e ripërtëritshme duhet t'i përmblushin kërkosat e standardeve teknike të cilësisë, të përaktuara në Shtojcën 1.</p> <p>2. Eficiencia minimale e sistemeve dhe pajisjeve për prodhim të energjisë termike nga biomasa është 85%, për aplikim në sektorin banesor dhe komercial, dhe 70% për aplikim në sektorin industrial.</p>	<p>2. Minimum efficiency of systems and equipment for generation of thermal energy from biomass shall be 85% for application in the residential and commercial sector, and 70% for application in the industrial sector.</p>	<p>3. Centrala që shfrytëzojnë energji aerotermikë, gjecotermikë dhe hidrotermikë me përdorimin e pompave termike, duhet t'i përmblushin kërkosat minimale të ekocertifikimit për pompë termike elektrike, me gaz, apo pompat termike absorbuese.</p> <p>4. Centralë termike me energji diellore duhet të përdorin pafisje dhe sisteme të certifikuara sipas standardeve evropiane, duke përfishirë eko-ctiketat, etiketat energjelike dhe sistemet e tjera referente.</p>	<p>2. Minimalna efikasnost sistema i opreme za proizvodnju toplotne energije iz biomase iznosi 85%, za primenë u stambenom sektoru i 70 % za primenë u industrijskom sektoru.</p> <p>3. Centrala koje koriste aerotermalnu, geotermalnu i hidrotermalnu energiju koje koriste toplocone pumpë, moraju da ispunjavaju minimalne zahteve eko-oznake za električne toplocone pumpë, na gas ili toplocone absorpsiivne pumpë.</p> <p>4. Toplotna centrala na solarnu energiju treba da koristi opremu i serifikowane sisteme prema evropskim standardima, uključujući eko-oznake, energetske oznake i druge referenline sisteme.</p>	<p><b>Neni 7</b>  <b>Procedurat e autorizimit për ndërtimin e kapaciteve të reja të energjisë nga burimet e ripërtëritshme</b></p> <p>1. Zyra e Regullatorit për Energji përacaktон procedura të veçanta për autorizimin e ndërlimit të kapaciteve të reja për prodhim të energjisë nga burimet e ripërtëritshme.</p> <p><b>Article 7</b>  <b>Authorization procedures for construction of new energy capacities from renewable sources</b></p> <p><b>Član 7</b>  <b>Postupak ovlaštenja za izgradnju novih energetskih kapaciteta iz obnovljivih izvora</b></p> <p>1. Regulatorni ured za energji ulvrduje posebne postupke za odobravje ovlaštenja za izgradnju novih kapaciteta za proizvodnju električne energije iz obnovljivih izvora.</p>
---	--	--	--	--

	<p>2. Procedurat e autorizimit për ndërtimin e kapaciteve të reja energetike nga burimet e ripërtëritshme, aplikohen në përpulje me kategoritë kryesore te kapaciteve të instaluara sipas paragrafit 1.1 dhe 1.2 te nemit 4 dhe nemit 5 të ketij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Projektet me kapacitete deri 1MW, do t'i nënshtronhen procedurës së thjeshtë të autorizimit.</p> <p>4. Për ndërtimin e kapaciteve të energjisë nga Grupi 3 i nemit 4, producuesi është i obliguar ta njoftojë Ministrinë përkatëse për energji.</p>	<p>2. Authorization procedures for construction of new energy generation capacities from renewable sources shall be applied in accordance with the main categories of installed capacities, as per paragraphs 1.1 and 1.2 of Articles 4 and 5 of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Projects with installed capacities up to 1MW shall be subject to simplified authorization procedures.</p> <p>4. The generator shall be obliged to inform relevant Ministry for energy on the construction of energy generation capacities categorized in Group 3 of Article 4.</p>	<p>2. Postupak odobrenja za izgradnju novih energetskih kapaciteta iz obnovljivih izvora, primenjuje se u skladu sa glavnim kategorijama instaliranih kapaciteta prema stavu 1.1 i 1.2 člana 4 i 5 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Projekti kapaciteta do 1 MW, biće podvrgnuti jednostavnoj proceduri odobravanja.</p> <p>4. Za izgradnju energetskih kapaciteta ih grupe 3 i člana 4, proizvođač je dužan da obavesti relevantna Ministarstvo za energiju.</p>	<p><b>Član 8</b></p> <p><b>Article 8</b></p> <p><b>Support schemes for promotion of energy from renewable sources</b></p>	<p><b>Šeme podrške za promociju energije iz obnovljivih izvora</b></p>
	<p><b>Neni 8</b></p> <p><b>Skemat mbështetëse për promovimin e energjisë nga burimet e ripërtëritshme</b></p> <p>1. Skemat mbështetëse pronovojnë shfrytëzimin e pajisjeve për prodhimin e energjisë nga burimet e ripërtëritshme që janë kost - efektive dhe ekologjike.</p> <p>2. Skemat mbështetëse duhet të favorizojnë projektet që kontribuojnë në zhvillimin vendor dhe rajonal, kohezionin social dhe mundësitet për punësim, duke eliminuar në vëçant shqetësimet e ndërmarrjeve të vogla dhe të mësme, si dhe të prodhuesve të pavarrut të energjisë.</p>	<p>1. Support schemes promote the use of equipment for energy generation from renewable energy sources that are cost-reflective and ecologic.</p> <p>2. Support schemes shall favor projects that contribute to local and regional development, social cohesion and employment possibilities, while eliminating in special concerns for small and medium enterprises and independent energy generators.</p>	<p>1. Šeme podrške promovisu korišćenje opreme za proizvodnju energije iz obnovljivih izvora koja je isplatiјiva i ekološka.</p> <p>2. Šeme podrške treba da favorizuju projekte koji doprinose lokalnom i regionalnom razvoju, socijalnu koheziju i mogućnost zapošljavanja, naročito eliminujući probleme malih i srednjih preduzeća, kao i nezavisnih proizvođača energije.</p>		12

<p>3. Centralët që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë do tē mbështeten me skema mbështetëse të përshtkuara me këtë Udhëzim Administrativ në mënyrë që tē përbushen caqet e përeaktuara në Udhëzimin Administrativ Nr.01/2013 pér Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.</p> <p>4. Skemat mbështetëse pér promovimin e energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme të energjisë dha energjisë termike nga burimet e ripërtëritshme jang të ndërlikdhura, pasi qëllim i tyre është reduktimi i konsumit të energjisë nga burimet fosile.</p>	<p>3. Plants that use renewable energy sources shall be supported through support schemes described in this Administrative Instruction, in order to fulfill targets set in Administrative Instruction No.01/2013 on Renewable Energy Targets</p> <p>4. Support schemes for promotion of electricity and thermal energy generated from renewable energy targets are related, as their objective is to reduce the consumption of energy from fossil fuels.</p>	<p>3. Centrale koje koriste obnovljive izvore energije bice podržane šemama podrške koje su opisane u ovom Administrativnom uputstvu, na način da se ispunе ciljevi utvrđeni u Administrativnom uputstvu Br. 01/2013 o Ciljevima za Obnovljive Izvore Energije.</p> <p>4. Šeme podrške za promociju električne energije iz obnovljive izvore energije i topotoc iz obnovljive izvore energije, su medusobno povezane pošto je njihov cilj smanjenje potrošnje energije iz fosilnih izvora.</p>
<p>Neni 9 Skemat mbështetëse pér energjinë elektrike nga burimet e ripërtëritshme</p>	<p>Article 9 Support schemes for electricity from renewable sources</p>	<p>Član 9 Šeme podrške za električnu energiju iz obnovljivih izvora</p> <p>1. Proizvodač električne energije iz centralë kaja koristi obnovljive izvore energije kvalifikovan je za dobijanje šeme podrške i ima pravo da zaključi ugovor sa javnim snahdevačem za prodaju energije po regulisanoj podsticajnoj tarifi (feed-in) koja se primenjuje sve do ispunjavanja ciljeva na osnovu Administrativnom uputstvu Br. 01/2013 o Ciljevima za Obnovljive Izvore Energije.</p> <p>1. Electricity generators from plants that use renewable energy sources qualify for admission in the Support Scheme and are entitled to execute agreements with the public supplier for the sale of energy under regulated feed-in tariffs, which shall be applied until targets set under Article 9 of the Support Scheme are met.</p> <p>1. Prodhuesi i energjisë elektrike nga centrali që shfrytëzon burime të ripërtëritshme të energjisë është i kualifikuar pér pranim në Skemën Mbështetëse dha ka të drejtë të lindhë marrëveshje me furnizuesin publik pér shitet e energjisë me tarifë të regjulluar nxitëse (feed-in) e cila aplikohet deri në përbushjen e caqeve sipas Udhëzimit Administrativ Nr. 01/2013 pér Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.</p>

2. Zyra e Regulatorit për Energi përvaktion metodologjinë për caktimin e tarifave të reguluarar për blerjen nga furnizuesi publik të energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme.	2. Energy Regulator's Office shall set the methodology for setting of regulated prices for the purchase of electricity generated through renewable energy sources by the public supplier.	2. Regulatorni ured za energiju utvrduje metodologiju za odredivanja regulisanih tarifa za kupovinu električne energije iz obnovljivih izvora od javnog snabdevača.	2. Regulatorni ured za energiju utvrduje metodologiju za odredivanja regulisanih tarifa za kupovinu električne energije iz obnovljivih izvora od javnog snabdevača.
3. Tarifat nxitëse caktohen, për kategoritë kryesore të burimeve të ripërtëritshme të energjisë të përcaktuara në paragrafin 1.1 dhe 1.2 të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe në pajtim me Udhëzimin Administrativ 01/2013 për Udhëzimin Administrativ 01/2013 për Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.	3. Feed-in tariffs shall be set for the main categories of renewable energy sources set in paragraphs 1.1 and 1.2 of Article 4 of this Administrative Instruction, and in compliance with Administrative Instruction No. 01/2013 on Renewable Energy Targets	3. Tarifat nxitëse caktohen, për kategoritë kryesore të burimeve të ripërtëritshme të energjisë të përcaktuara në paragrafin 1.1 dhe 1.2 të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe në pajtim me Udhëzimin Administrativ 01/2013 për Udhëzimin Administrativ 01/2013 për Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.	3. Tarifat nxitëse caktohen, për kategoritë kryesore të burimeve të ripërtëritshme të energjisë të përcaktuara në paragrafin 1.1 i 1.2 është i kualifikuar për pranin ne Skemën Marrëveshje me furnizuesin publik për shijen e energjisë me tarifë të rregulluar nxirëse e cilës aplikohet deri ne përbushjen e cagjeve sipas Udhëzimit
4. Centrallet e bashkëprodhimit, që më eficiencë të lartë shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë, do të përfitojnë tarife shitetës nxitëse/pagessë Premium.	4. Cogeneration plants, which utilize renewable energy sources at high efficiency rates, shall benefit from additional stimulating tariffs/premium charges.	4. Cogeneration plants, which utilize renewable energy sources at high efficiency rates, shall benefit from additional stimulating tariffs/premium charges.	4. Centrale kogeneracije, koje sa visokom efikasnošću koriste obnovljive energije, dobijaće dodatne podsticajne tarife Premium.

## Article 10 Support schemes for thermal energy from renewable sources

### Neni 10 Skemat mbështetëse për energjinë termike nga burimet e ripërtëritshme

### Član 10 Šeme podrške za topotinu energji iz obnovljivih izvora

1. Proizvodnici električne energije iz centrale kaja koristu obnovljive izvore energje kualifikovan je za dobijanje šeme podrške i ima pravo da zaključi ugovor sa javnim snabdevaçem za prodaju energije po regulisanoj podsticajnoj tarifi (feed-in) koja se primenjuje sve do ispunjavaja ciljeva na osnovu Administrativnim uputstvom 01/2013 o Ciljevima za

1. Thermal energy generators from that use renewable energy sources qualify for admission in the Support Scheme and are entitled to execute agreements with the public supplier for the sale of energy under regulated feed-in tariffs, which shall be applied until targets set under Article 10/2013 on Renewable Energy Targets

Administrativ Nr. 01/2013 pér Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.	<p>2. Zyra e Regulatorit pér Energji përcaktion metodologjinë pér caktimin e tarifave të regjulluara pér blerjen nga furnizuesi publik të energjisë termike nga burimet e ripërtëritshme.</p> <p>3. Tarifat nxitëse caktohen, pér katgoritë kryesore të burimeve të ripërtëritshme të energjisë, të përcaktuara në paragrafin 1.1 dhc 1.2 të nenit 5 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe në pujtim me Udhëzimin Administrativ 01/2013 pér Caqet e Burimeve të Ripërtëritshme të Energjisë.</p>	<p>2. Energy Regulator's Office shall set the methodology for setting regulated prices for the purchase of thermal energy generated through renewable energy sources by the public supplier.</p> <p>3. Stimulating tariffs shall be set for the main categories of renewable energy sources set in paragraphs 1.1 and 1.2 of Article 5 of this Administrative Instruction, and in compliance with Administrative Instruction No. 01/2013 on Renewable Energy Targets</p>	<p><b>Noni 11</b>  <b>Regjistri i centraleve të energjisë nga burimet e ripërtëritshme, përfituese nga skema mbështetëse</b></p>	<p>1. Zyra e Regulatorit pér Energji mban regjistrin e centraleve të energjisë nga burimet e ripërtëritshme, të cilat janë përfituese nga skema mbështetëse, sipas nenit 9 dhc 10 të këtij Udhëzimi Administrativ</p> <p>2. Procedurat pér mbajtjen e regjistrat përcaktohen me rregullat e nxerra nga Zyra e Regulatorit pér Energji.</p>	<p>Obnovljive Izvore Energje.</p>
			<p><b>Član 11</b>  <b>Registar centrala sa energjjom iz obnovljivih izvora koje su korisnice sëme podrëske</b></p>	<p>1. Regulatori ured za energji vodi registar centrala za proizvodju energije iz obnovljivih izvora, koje su dobimice sëme podrëske po članu 9 i 10 ovog Administrativnog Upstava.</p> <p>2. Postupak za vodenje regjistra utvrđen je propisima koje donosi Regulatori ured za energji.</p>	
			<p><b>Article 11</b>  <b>Register of renewable energy plants that benefit from the support scheme</b></p>	<p>1. Energy Regulator's Office shall maintain a register of renewable energy plants that benefit from the support schemes, in line with Articles 9 and 10 this Administrative Instruction.</p> <p>2. Procedures for maintaining the register shall be set in rules issued by the Energy Regulator's Office.</p>	<p>15</p>

Neni 12 Instaluesit e energjisë mund të përfitojë sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë	Article 12 Certified installers of systems that use renewable energy sources	Član 12 Sertifikovani instalatori opreme sistem koi koriste energji iz obnovljivih izvora
<p>1. Prodhuesi i energjisë mund të përfitojë nga skema mbështetëse për burimet e ripërtëritshme të energjisë në qofë se instaluesit e pëfisjeve të sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë, janë të certifikuar dhc disponojnë sertifikatën përkatëse të lëshuar nga trupa e autorizuar.</p> <p>2. Certifikimi sipas paragrafit 1 të këlij nenj, i siguruar nga një shct tjetër, konsiderohet i vlefshëm nëse certifikata e personit të certifikuar është e përfshirë në Regjistrin e instaluesve të pëfisjeve të sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë në Kosovë.</p> <p>3. Programi trajnues, autorizimi i institucioneve trajnuese, Regjistri i institucioneve të autorizuara, pjesëmarrja në programin trajnues, certifikimi dhe Regjistri i instaluesve të certifikuar janë të përfshkruar në Shtojcën 2.</p>	<p>1. Energy generators may benefit from the support scheme for renewable energy sources in the event that the installers of equipment and systems utilizing renewable energy sources are certified for such purposes and possess the respective certificate issued by the authorized body.</p> <p>2. Certification as per Paragraph 1 of this Article provided in a different country shall be considered valid only if the certificate of the certified person is included in the Register of installers of equipment utilizing renewable energy sources in Kosovo.</p> <p>3. Training program, authorization of training institutions, register of authorized institutions, participation in the training program, certification and Register of certified installers are described in Annex 2.</p>	<p>1. Proizvodači energije mogu da budu korisnici šeme podrške za obnovljive izvore energije ako su instalateri opreme sistema koji koriste obnovljive izvore energije sertifikovani i poseduju odgovarajući sertifikat koji je izdat od stran ovlaštenog organa.</p> <p>2. Sertifikat iz stava 1 ovog člana koji je izdat u nekoj drugoj državi, smatra se važećim ako je sertifikat uključen u registar instalatera opreme sistema koji koriste obnovljive izvore energije na Kosovu.</p> <p>3. Program obuke odobrenje institucija za obuku, registar ovlašćenih institucija, učešće u programu obuke, sertifikacija i registracija sertifikovanih instalatera opisani su u Prilogu 2.</p>
Neni 13 Transferi statistikor	Article 13 Statistical transfers	Član 13 Statistički transfer
1. Në rastet kur është e mundshme Kosova mund të lidhë marrëveshje me një shtet	1. Whenever possible, Kosovo may execute agreements with other member-	1. U slučajevima kada je to moguće Kosovo može da zaključi ugovor sa

<p>Vjetëri anëtar të Komunitetit të Energjisë për transfer statistikor përmes sasi te caktuar të energjisë nga burimet e ripërtëritshme.</p>	<p>2. Marrëveshja për transfer statistikor mund të jerg njiёveçare ose shumëvjoçare dhe përdihet në informohet Sekretariati i Komuniteti të Energjisë jo me vonë se tre muaj, pas përfundimit të viti në të cilën transferi statistikor ka pas ndikim. Informata duhet të përfshij sasine dhë qëmimin e energjisë se transferuar.</p>	<p>2. Agreement on statistical transfers may be executed for a one-year or multi-year term, and the Energy Community Secretariat shall be informed of any such agreement no later than three months upon the conclusion of the year affected by the statistical transfer. Such information shall comprise data on the quantity and price of transferred energy.</p>	<p>3. Llogaritia e sasisë së energjisë që do të jetë objekt i transferit statistikor, ndërmjet palëve kontraktuese duhet të jetë në përpunje me metodologjinë e përcaktimit të çateve të energjisë nga burime të ripërtëritshme të energjisë dhe nuk duhet të ndikoj në plotësimin e caqeve të burimeve të ripërtëritshme të energjisë të palëve kontraktuese të përfshira në transferin statistikor.</p> <p>4. Specifikat e transferit statistikor do të pranueshjet e lidhura ndërmjet palëve kontraktuese të involvuar në këtë proces.</p> <p>5. Transferi statistikor do të jetë i pranueshën në marrëveshjet e lidhura ndërmjet palëve kontraktuese të involvuar në këtë proces.</p>	<p>states of the Energy Community to perform statistical transfers for a certain quantity of energy from renewable sources.</p>	<p>2. Sporazum o statističkom transferu može biti jednogodišnji ili višegodišnji i o tome se mora obavestiti sekretarijat Energetske zajednice u roku od tri meseca nakon isteka godine u kojoj je statistički transfer imao uticaju. Informacija mora da sadrži količinu i cenu transferisane energije.</p>	<p>3. Obračun količine energije koja će biti predmet statističkog transfera između ugovorne strane treba da bude u skladu sa metodologijom <b>uvrdživanja</b>, ciljeva energije iz ciljevima za obnovljive izvore energije i ne treba da uleiće na ispunjavanje ciljeva za obnovljive izvore energije ugovorne strane koje su uključene u statistički transfer.</p>	<p>4. Specificnosti statističkog transfera biće navedene u sporazumu zaključenih između ugovorne strane koje su uključene u ovaj proces.</p>	<p>5. Statistički transfer će biti prihvativ i samo ako je prethodno upoznat Sekretarijat Energetske Zajednice od</p>
--	---	---	---	---	--	---	--	---

Energjisi <sup>s</sup> nga pala <sup>t</sup> kontraktuese te involvuar n <sup>e</sup> k <sup>e</sup> t <sup>e</sup> transfer.			strana koje su uključene u ovaj transfer.
<b>Neni 14</b> <b>Projektit e përbashkëta ndërmjet paleve kontraktuese dhe paleve të tretë</b>	<b>Article 14</b> <b>Joint projects Between contracting parties and third parties</b>	<b>Član 14</b> <b>Zajednički projekti između ugovorne strane i trećih lica</b>	
<p>1. Në rastet kur është e mundshme dhe e përshtatshme Kosova mund te bashkëpunoj me një ose më shumë pale kontraktuese apo me pale të tretë për të gjitha llojet e projekteve të përbashkëta që kanë të bëjnë me produhim të energjisë elektrike dhe termike nga burimet e ripërtëritshme.</p> <p>2. Specifikat e projekteve të përbashkëta do të përshkruhen në marrëveshjet e lidhura ndërmjet paleve kontraktuese te përfshira n<sup>e</sup> k<sup>e</sup>t<sup>e</sup> proces.</p> <p>3. Ministria përkatese për energji ujofton Sekretarinatin e Komunitetit të Lëndës së përsasim e energjisë së prodhuar nga hirime e ripërtëritshme për projektet e përbashkëta ose përgjithen e kapacitetit të instaluar dhe mbi efektet e projekteve të përbashkëta.</p>	<p>1. Whenever possible and appropriate, Kosovo may cooperate with one or more contracting parties or with third party on all types of joint projects that pertain to generation of electricity and thermal energy from renewable sources.</p> <p>2. Specifics of joint projects shall be described in the agreements executed between contracting parties involved in the process.</p> <p>3. The relevant Ministry for energy shall inform the Energy Community Secretariat on quantities of energy generated from renewable energy sources in joint projects, or on the enhancement of installed capacities and effects of joint projects.</p>	<p>1. U sluhajvima kada to moguće i kada je pogodno Kosovo može da saraduje sa jednom ili više ugovorne strane članica ili sa strane i trećih lica u svim vrstama zajedničkih projekata koji imaju veze sa proizvodnjom električne i topilne energije iz obnovljivih izvora.</p> <p>2. Specifičnosti zajedničkih projekata biće navedene u sporazumima zaključenih između ugovorne strane koje su uključene u ovaj projektat.</p> <p>3. Relevantna Ministarstvo za energiju Ministarstvo obaveštava Sekretarijat Energetsko zajedničce o količini proizvedene energije iz obnovljivih izvora u zajedničkim projektima ili o povećanju instaliranih kapaciteta i o efektivu zajedničkih projekata.</p>	
<b>Neni 15</b> <b>Dispozitat kallintare</b>	<b>Article 15</b> <b>Transitional provisions</b>	<b>Član 15</b> <b>Prelazne odredbe</b>	
1. Me qellim të zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ për shfrytëzimin dhe	1. With the aim of implementing the Administrative Instruction on utilization	1.U svrhu sprovodenja Administrativnog uputstva o korišćenju i podržavanju	18

<p>mbëshqjen e prodhimit të energjisë nga burimet e ripërtëritshme, Ministria banton dhe miraton programet e trajnimit dhe testimit të instaluesve në periudhën 6 - mëiore pas hyrjes në fuqi të Udhëzimit Administrativ.</p> <p>2. Paragrafi 1 i nenit 12 byn në fuqi 15 muaj pas hyrjes në fuqi të ketij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>and support of energy generation from renewable sources, the Ministry shall compile and approve the training and testing programs for installers within the period of 6 months after Administrative Instruction enters into force.</p> <p>2. Paragraph 1 of Article 12 enters in force 15 months after this Administrative Instruction enters into force.</p>	<p><b>Neni 16</b></p> <p>Shtojea 1 dhe Shtojea 2 konsiderohen si pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p><b>Article 16</b></p> <p>Annex 1 and Annex 2 shall be considered an integral part of this Administrative Instruction.</p>	<p><b>Neni 17</b></p> <p><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p>	<p><b>Article 17</b></p> <p><b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p>	<p><b>Fadil Ismajli</b> Ministri i Zhvillimit Ekonomik Prishtina, 31.12.2013</p> <p><b>Fadil Ismajli</b> Minister of Economic Development Prishtina, 31.12.2013</p> <p><b>Fadil Ismajli</b> Ministarstvo Ekonomskog Razvoja Pristina, 31.12.2013</p>
		<p>Stav 1 Člana 2 Stupa na snagu 15 meseci nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p>Stav 1 Člana 2 Stupa na snagu 15 meseci nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p>Prilog 1 i Prilog 2 Smatraju se kao dio ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p>Prilog 1 i Prilog 2 Smatraju se kao dio ovog Administrativnog uputstva.</p>	<p>Ministarstvo Ekonomskog Razvoja</p>
						<p>19</p>

SHTOJCA 1	SHTOJCA 1	SHTOJCA 1	SHTOJCA 1
Standardet e BRE-së	Standarti OIE	Standarti OIE	Standarti OIE
- Sistemet dhe komponentë termike solare	-Thermal solar systems and components	-Toplotni solarni sistemi i komponente	-Toplotni solarni energjia – Recnik(ISO 9488:1999)
EN ISO 9488:1999 Energjia solare – Fjalori (ISO 9488:1999)	EN ISO 9488:1999 Solar energy – Vocabulary (ISO 9488:1999)	EN 12975-1:2006 Thermal solar systems and components - Solar collectors - Part 1: General requirements	EN 12975-1:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Solarni kolektori - Deo 1: Opsti zahtevi.
EN 12975-1:2006 Sistemet komponentë termike solare - Kolektorë solar - Pjesa 1: Kërkesa e përgjithshme.	EN 12975-2:2006 Thermal solar systems and components - Solar collectors - Part 2: Test methods	EN 12975-2:2006 Thermal solar systems and components - Solar collectors - Part 2: Test methods	EN 12975-2:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Solarni kolektori – Deo 2: Metodc ispitivanja.
EN 12976-1:2006 Sistemet komponentë termike solare - Sistemet e fabrikuara - Pjesa 1: Kërkesa e përgjithshme.	EN 12976-1:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 1: General requirements	EN 12976-1:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 1: General requirements	EN 12976-1:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Fabrikci izradeni sistemi – Deo 2: Opsti zahtezi.
EN 12976-2:2006 Sistemet komponentë termike solare - Sistemet e fabrikuara- Pjesa 2: Metodat e testimit.	EN 12976-2:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 2: Test methods	EN 12976-2:2006 Thermal solar systems and components - Factory made systems - Part 2: Test methods	EN 12976-2:2006 Toplotni solarni sistemi i komponente – Deo 2: Metode ispitivanja.
EN 12977-1:2012 Sistemet komponentë termike solare - Sistemet e ndertuara sipas kërkosës - Pjesa 1: Kërkesa e përgjithshme përmes solar tje ujti dhe sistemet e kombinuara.	EN 12977-1:2012 Thermal systems and components - Custom built systems - Part 1: General requirements for solar water heaters and combisystems	EN 12977-1:2012 Toplotni solarni sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahteve – Deo 1: Opsti zahtezi za solarnie grejace vode i kominovanc sisteme.	EN 12977-1:2012 Toplotni solarni sistemi i komponente – Fabrikci izradeni sistemi – Deo 2: Metode ispitivanja.

EN 12977-2:2012	Sistemet komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuar sipas kërkesës - Pjesa 2: Metodat e testimut për ngrohës solar të ujut dhe sisteme të kombinuara.	dhe EN 12977-2:2012 Thermal systems and components - Custom built systems - Part 2: Test methods for solar water heaters and combisystems	solar	EN 12977-2:2012 Toplotni solarmi sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 2: Metode ispitivanja solarnih grejača vode i kombinovanih sistema.
EN 12977-3:2012	Sistemet komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuar sipas kërkesës - Pjesa 3: Metodat e testimut të performancës për ngrohës solar të ujut.	dhe EN 12977-3:2012 Thermal systems and components - Custom built systems - Part 3: Performance test methods for solar water heater stores	solar	EN 12977-3:2012 Toplotni solarmi sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 3: Metode ispitivanja performansi solarnih grejača vode.
EN 12977-4:2012	Sistemet komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuar sipas kërkesës - Pjesa 4: Metodat e testimut të performancës për sistemet e kombinuara solare.	dhe EN 12977-4:2012 Thermal systems and components - Custom built systems - Part 4: Performance test methods for solar combisystems	solar	EN 12977-4:2012 Toplotni solarmi sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 4: Metode ispitivanja performansi kombinovanih solarnih sistema.
EN 12977-5:2012	Sistemet komponentët termike solare - Sistemet e ndërtuar sipas kërkesës - Pjesa 5: Metodat e testimut të performancës për pajisjet e kontrollit.	dhe EN 12977-5:2012 Thermal systems and components - Custom built systems - Part 5: Performance test methods for control equipment	solar	EN 12977-5:2012 Toplotni solarmi sistemi i komponente – Sistemi izradeni na zahtev – Deo 5: Metode ispitivanja performansi kontrollorëve uredaja.
<b>- Pompat termike dhe njësitë e kondicionimit të ajrit</b>		<b>- Heat pumps and air conditioning units</b>		<b>- Toplotne pumpe i klimatizacione jedinice</b>
EN 1397:1998	Këmbyesit e ngrohjes – Vensilatorët spiral të dhomës hidronike – Procedurat e testimut për përcaktimin e performancës.	EN 1397:1998 Heat exchangers – Hydronic room fan coil units – Test procedures for establishing the performance	EN 1397:1998 Izmenjivaci topote – Kaloriferi na topu vodu – Procedure ispitivanja za utvrdjivanje performansi.	

EN 12102:2008 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve përfshije, pompat termike me kompresor elektrik përgrobi dhe tharje të ajrit në hapësirat e shfrytëzuarë - Matja e zhurnës së ajrit në qarkullim. - Përcaktimi i nivelit të shkallës së zhurnës.	EN 12102:2008 Air conditioners, liquid chilling packages, heat pumps and dehumidifiers with electrically driven compressors for space heating and cooling - Measurement of airborne noise - Determination of the sound power level	EN 12102:2008 Uredaj i klimatizaciju, rashladne mašine, toploane pumpce sa električnim kompresorima za grijanje i sušenje vazduha u korisćnom prostoru - Merejne buke nastale strujanjem vazduha - Određivanje nivoa zvučne snage.
EN 12900:2005 Kompresorët e ftohjes - Kushjet e vlerësimit, tolerancat dhe paraqitja e të dhënavë të performancës nga prodhuesi	EN 12900:2005 Refrigerant compressors - Rating conditions, tolerances and presentation of manufacturer's performance data	EN 12900:2005 Rashladni kompresori - Uslovi razvrtstavajta, dozvoljenog odstupanja i prikazivanje proizvodačkih podataka o performansama.
EN 13215:2000 Njesicë kondensuese përfshije - Kushjet e vlerësimit, tolerancat dhe paraqitja e të dhënavë të performancës nga prodhuesi.	EN 13215:2000 Condensing units for refrigeration - Rating conditions, tolerances and presentation of manufacturer's performance data	EN 13215:2000 Kondenzacione jedinice za hladjenje - Uslovi razvrtstavajta, dozvoljenog odstupanja i prikazivanje proizvodačkih podataka o performansama
EN 14511-1:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve përfshije dhe pompat termike me kompresorë elektrikë përgrobi dhe ftohje të hapësirave të shfrytëzuarë - Pjesa 1: Tërmat dhe përkufizimet.	EN 14511-1:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 1: Terms and definitions	EN 14511-1:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toploane pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje koristenog prostora - Deo 1: Pojmovi i definicije.
EN 14511-2:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve përfshije dhe pompat termike me kompresorë elektrikë përgrobi dhe ftohje të hapësirave - Pjesa 2: Kushtet e testimit	EN 14511-2:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 2: Test conditions	EN 14511-2:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toploane pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora - Deo 2: Uslovi ispitivanja.
EN 14511-3:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve përfshije dhe	EN 14511-3:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps	EN 14511-3:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toploane

pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Pjesa 3: Metodat e testimit	EN 14511-4:2011 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave -Pjesa 4: Kërkesat.	with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 3: Test methods	EN 14511-4:2011 Air conditioners, liquid chilling packages and heat pumps with electrically driven compressors for space heating and cooling - Part 4: Requirements	pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Deo 3: Metode ispitivanja.	EN 14511-4:2011 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplove pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Deo 4: Zahtevi.
EN 14825:2012 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Testimi dhe vlerësimi në kushte të ngarkesës së pëssehme dhe kalkulimet e performancës sezionale.	EN 14825:2012 Air conditioners and liquid chilling packages with electrically driven compressors, for space heating and cooling - Testing and rating at part load conditions and calculation of seasonal performance	EN 14825:2012 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplove pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Ispitivanje i ocenjivanje pod uslovima delimičnog opterecenja i proračun sezonских performansi.	EN 14825:2012 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplove pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Ispitivanje i ocenjivanje pod uslovima delimičnog opterecenja i proračun sezonских performansi.		
EN 15218:2006 Kondicionerët e ajrit, pakot e kondicionerëve për ftohje dhe pompat termike me kompresorë elektrikë për ngrohje dhe ftohje të hapësirave - Termat, përkufizimet, kushtet e testimimit, metodat dhe kërkessat e testimimit.	EN 15218:2006 Air conditioners and liquid chilling packages with evaporatively cooled condenser and with electrically driven compressors for space cooling - Terms, definitions, test conditions, test methods and requirements	EN 15218:2006 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplove pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Pojmovi, uslovi ispitivanja, metode i zahtevi ispitivanja.	EN 15218:2006 Uredaji za klimatizaciju, rashladne mašine i toplove pumpe sa električnim kompresorima za grijanje i hlađenje prostora – Pojmovi, uslovi ispitivanja, metode i zahtevi ispitivanja.		
EN 15879-1:2011 Testimi dhe vlerësimi i pompave termike gjelotermale, me kompresor elektrik, me këmbim të drejtë për drejtë, për ngrohje /apo ftohje të hapësirave - Pjesa 1: Këmbimi i drejtë për drejtë në pompat termike me ujë.	EN 15879-1:2011 Testing and rating of direct exchange ground coupled heat pumps with electrically driven compressors for space heating and/or cooling - Part 1: Direct exchange-to-water heat pumps	EN 15879-1:2011 Ispitivanje i radni parametri toploplotnih pumpi sa direktnom izmenom toplore sa thom, sa električnim kompresorima za grijanje i/ili hlađenje prostora – Deo 1: Toploplotne pumpe sa direktnom izmenom ka vodi.	EN 15879-1:2011 Ispitivanje i radni parametri toploplotnih pumpi sa direktnom izmenom toplore sa thom, sa električnim kompresorima za grijanje i/ili hlađenje prostora – Deo 1: Toploplotne pumpe sa direktnom izmenom ka vodi.		
EN 16147:2011 Pompat termikë me kompresorë elektrikë - Testimi dhe kërkessat për shënjimin e njësive të ujë të drjetë në pompat termike me ujë.	EN 16147:2011 Heat pumps with electrically driven compressors - Testing and requirements for marking of domestic	EN 16147:2011 Toploplotne pumpe sa električnim kompresorom – Ispitivanje i zahtevi za označavanje jedinica za topul	EN 16147:2011 Toploplotne pumpe sa električnim kompresorom – Ispitivanje i zahtevi za označavanje jedinica za topul		

ngrobiš sanitari.	hot water un sanitarnu vodu.	- Pajisjet banesore me djegie të lëndëve të ngurtu	- Residential appliances	- Residential solid fuel	burning	- Stambene opreme za sagorevanje çvrstih materija
EN 12809:2001	Bojlerë të pavarur banesorë me ndezje të lëndëve të ngurtë – prodhim të ngrohjes nominale deri në 50 kW – Kërkesat dhe metodat e testimit.	EN 12809:2001 independent boilers fired by solid fuel - Nominal heat output up to 50 kW - Requirements and test methods.	EN 13240:2001 by solid fuel - Requirements and test methods.	Roomheaters fired space	EN 13240:2001 grejanje sobe sa treperi çvrstih çeslica - Zahtjevi i metode ispitivanja.	EN 12809:2001 Stambene nezavisni kotlovi koji sagorevaju çvrstog otpada - Nominalna toplotna snaga do 50 kW - Zahtjevi i metode ispitivanja
EN 14785:2006	Pajisjet për ngrohje të hapësirave banesore me ndezje të peletit të ngurtë - Kërkesat dhe metodat e testimit.	EN 14785:2006 heating appliances fired by wood pellets - Requirements and test methods.	EN 15250:2007 appliances fired by solid fuel	Slow heat release fuel	EN 14785:2006 Oprema za grejanje stambenog prostora sa drvetom treperenjem Pelet - Zahajevi i metode ispitivanja	EN 15240:2007 Opremu sporo oslobadanje toplore spalijevanjem čvrstog otpada - Zahajevi i metode ispitivanja Metode ispitivanja emisije –
CEN/TS 15883:2009	Pajisjet me lirim të ngadalë të ngrohjes me ndezje të lëndëve të ngurtë - Kërkesat dhe metodat e testimit e testimit të cmctimive	Residential fuel burning appliances - Emission test methods	EN 15250:2007 appliances fired by solid fuel	Slow heat release fuel	EN 15250:2007 Opremu sporo oslobadanje toplore spalijevanjem čvrstog otpada - Zahajevi i metode ispitivanja Metode ispitivanja emisije –	CEN / TS 15883:2009 Oprema Stambeni sagorevanje çvrstog otpada
EN 15270:2007	- Bojlerët e ngrohjes qendrore - Djegësit e peletit	Central heating boilers Pellet burners for solid fuel	EN 15270:2007	24	- Grejanje, kellova	EN 15270:2007 Pelet Gorionik za male

për bojlerë të vegjël të ngrohjes - Përkufizimet, kërkesa, testimi, shënjimi	small heating boilers - Requirements, testing, marking	Definitions, requirements, testing, marking	kotlove za grejanje - Definicije, zahtevi, ispitivanja obeležavanje
EN 303-5:2012 Bojlerë të ngrohjes - Pjesa 5: Bojlerë të ngrohjes për lëndë të ngurta, me mbushje manuale dhe automatike, me prodhim nominal të ngrohjes deri në 500 kW - Terminologjia, kërkesa, testimi dhe shënjimi	EN 303-5:2012 Heating boilers - Part 5: Heating boilers for solid fuels, manually and automatically stoked, nominal heat output of up to 500 kW - Terminology, requirements, testing and marking	EN 303-5:2012 grejanje kotlovi - Dio 5 : grejanje kotlovi za çvrsta sortirano , sa ruçnim i automatskim punjenje , sa nominalnim toplotnom snagom od 500 kW do - Terminologjia , zahtevi , ispitivanje i obeležavanje	
EN 12952 seria e bojlerëve me tuba të avullit dhe ujët	EN 12952 series shell and water-tube boilers	EN 12952 serija parnog kotla i cevi za vodу	
EN 12953 seria e bojlerëve me tuba të avullit dhe ujët.	EN 12953 series shell and water-tube boilers	EN 12953 serija parnog kotla i cevi za vodу	

SIETOJCA 2		ANNEX 2	ANEKS 2
Neni 1 Programi trajnues	Neni 1 Training program	Član I Program obuke	
<p>1. Sipas kërkesës së Ministritës për Zhvillimin Ekonomik, Bërgjegjëse për koordinimin e aktiviteteve që lidhen me sektorin e energjisë në kuadër të Komunitetit të Energjisë, kërkon nga ministria përkatëse për arsim dhe në konsultime me pale të tjera të interesit (përsaqësues të industrisë së instaluesve dhe prodhuesve), të përcaktion përmbytjen e programit trajnues për instaluesit e pajisjeve në stabilimentet që shfrytëzojnë biomassë, pompa termike, instalime të cekëta gjetermike, kolektore të diellor për energji termike dhc pajisjeve fotovoltaikë.</p> <p>2. Trajnim i duhet të përfshijë pjesën teorike dhe praktike, si dhe duhet të rezultojë me aftësimin e personelit të trajnuar për instalimin e pajisjeve dhc sistemeve përkatëse, në nivelin që është i mjaftueshëm për përmbytjen e kërkuesave për performancë dhe besueshmëri të konsumatorëve, për të siguruar punë cilësore dhe ne përpunje me të gjitha kodet dhe standartet e aplikueshme, duke përfshirë eko-etiketimin.</p>	<p>1. Based on the requirement of the Ministry of Economic Development responsible for coordination of activity that related with the energy sector within Energy Community, require from the ministry responsible for education and in stakeholder consultation (representatives of the installers and manufacturing industry), shall determine the contents of a training program for installers of equipment in facilities that use biomass, thermal pumps, shallow geo-thermal installations, solar collectors for thermal energy and photovoltaic equipment.</p> <p>2. The training shall include a theoretical and practical section, and should result with the advancement of trained personnel in installing relevant equipment and systems, at the level that is sufficient to fulfill consumer performance and reliability requirements, in order to ensure qualitative work and compliance with all applicable codes and standards, including eco-labeling.</p>	<p>1. Ministarstvo ekonomskog razvoja, odgovorno za koordinaciju aktivnosti koje se odnose na energetski sektor u okviru Energetske zajednice zahtevom traži od nadležnog ministarstva za obrazovanje, a u konsultaciji sa drugim zainteresovanim stranama (predstavnici industrijе instalatera i proizvođača) da utvrdi sadržaj programa obuke za instalatore uredaju u postrojenjima koja koriste biomasu, topotine pumpce, plitke geotermalne instalacije, solarnе kolektore za toplostu energiju i fotonaponske uredaje.</p> <p>2. Obuka mora da sadrži teorijski i praktični deo i treba da rezultira osposobljavanjem kadrova obučenih za ugradnju odgovarajućih uredaja i sistema na nivou koji je dovoljan za ispunjenje zahteva učinku i pouzdanosti potrošača radi pružanja kvalitetnog rada i u skladu sa svim primenljivim kodeksim i standardima, uključujući i ekološke oznake.</p>	

<p>3. Kursi i trajnimit përfundon me një test pas së cilin lëshohet certifikata apo kualifikimi. Testi do të përfshijë një vlerësim praktik të instalimit të suksesshëm të pësjevc apo sistemeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë. Testi do të mbahet nga organet profesionale, të cilat do të vendosen me anë të një vendimi të nxjerrë nga ministria përkatëse për arsim, ne bushkëpumim me ministritë përkatëse për energji dhe përfaqësues të industrisë së instaluesve dhe prodhuesve.</p>	<p>3. The training course shall conclude with a test, following which the certificate of qualification is issued. The test shall include a practical assessment of successful installation of equipment or systems that use renewable energy sources. The test will be held by professional bodies, which will be determined through a decision issued by ministry responsible for education, in cooperation with ministry for responsible for energy and industry representative's installers and manufacturers.</p>	<p>3. Kurs obuke se završava ispitom, nakon koga se izdaje sertifikat ili kvalifikacija. Ispit će obuhvatati praktičnu ocenu uspešnog instaliranja uređaja ili sistema koji koriste obnovljive izvore energije. Ispit će održavati profesionalni organi, koji će imenovati odlukom donesenom od strane ministarstva za obrazovanje u saradnji sa odgovorno ministarstvo za energije i predstavnicima industrije instalatera i proizvodača.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Autorizimi i institucioneve trajnuese</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Pas kërkesës së plotësuar nga institucionet që dëshirojnë të kryejn programe trajnimi për instalues, ministria përkatëse për energji mund të lëshojë autorizim për mbajjen e trajimeve, testeve dhe lëshimin e certifikatave.</li> <li>Në kërkesën për autorizim, ofruesi i trajnimit ofron informata që dëshmitë si në vijim:             <ol style="list-style-type: none"> <li>mundësi për të ofruar programe të pandërrera trajnimi në nivel rajonal dhe shtetëror;</li> <li>qasja në stabilimentet adekuate</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Neni 2</b> <b>Authorization of training institutions</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>After a request has been filled by institutions that wish to perform training programs for installers, the ministry responsible issues an authorization to conduct trainings, perform tests and issue certificates.</li> <li>In the request for authorization, the training provider shall provide the following information and evidence:             <ol style="list-style-type: none"> <li>possibilities to provide uninterrupted training programs in the regional and national level;</li> <li>access to adequate technical</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Član 2</b> <b>Odobrenje institucija za obuku</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Na zahteve popunjenoj od strane institucija koje žele da sprovode programe obuke za instalatore, ogovorena Ministarstvo za energiju može da izda odobrenje za održavanje obuke, ispit i izdavanje sertifikata.</li> <li>U zahtevu za izdavanje odobrenja, pružaćac obuke pruža sledeće informacije i dokaze:             <ol style="list-style-type: none"> <li>o mogućnostima za pružanje kontinuiranih programa obuke na regionalnom i državnom nivou;</li> <li>o pristupu odgovarajućim</li> </ol> </li> </ol>
		<p>27</p>

<p>teknike përmbytjen e trajnimit praktik, duke përfshirë pajisje të caktuarë laboratorike, apo stabilimente korresponduese përmbytjen e trajnimit praktik;</p> <p>2.3. mundësitet përmbytjen e kurseve të shkurtër shpeshtë përmbytjen e caktuarë, duke përfshirë informata përmbytjen e teknologjive të reja, përmbytjen e mësimin të vazhdueshëm në fushën e instalimeve.</p> <p>3. Personat e autorizuar përmbytjen e trajnim dhe certifikim të instaluesve të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë (me të ofruesi i autorizuar i mund të jenë producues të pajisjeve apo sistemi të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë, institucione arsimore, institute, apo asociacione të ndryshme.</p>	<p>facilities for providing practical training, including certain laboratory equipment, or corresponding facilities for the provision of practical training;</p> <p>2.3. possibilities for providing additional shorter courses on certain issues, by including information on new technologies, in order to ensure continuous learning in the sphere of installations.</p> <p>3. Persons authorized for training and certification of installers of equipment that utilizes renewable energy sources (henceforth the authorized provider) may be producers of the equipment or system of equipment using renewable energy sources, education institutions, institutes, or various associations.</p> <p>4. Autorizimi do të jetë i vlefshëm përmbytjen e trajnimit i cilën periodi është prej 7 vitesh në të cilën periodi është ofruesi i autorizuar i trajnimit duhet ta mbajë kualifikimin e tij.</p> <p>5. Ministria përkatëse për energji mban një Regjistr publik të personave të autorizuar përmbytjen e certifikimin e instaluesve të pajisjeve që shfrytëzojnë burime të ripërtëritshme të energjisë.</p>	<p>facilities for providing practical training, including certain laboratory equipment, or corresponding facilities for the provision of practical training;</p> <p>2.3. o moguënostima za pruvenje dodatnih kratkih kursova po specifičnim temama, uključujući i informacije o novim tehnologijama kako bi se omogućilo kontinuirano učenje u oblasti instalacija.</p> <p>3. Ovlaštena lica za obuku i sertifikaciju instalatera uredaja koji koriste obnovljive izvore energije (u daljem tekstu: ovlašteni pružaq obuke) mogu da budu proizvođaci uredaja ili sistema uredaja koji koriste obnovljive izvore energije, obrazovne institucije, instituti ili različita udruženja.</p> <p>4. Odobrenje će važiti za period od 7 godina, u kom periodu ovlašteni pružaq obuke mora da zadrži svoju kvalifikaciju.</p> <p>5. Ministarstvo odgovorno za energiju vodi javni registar lica ovlaštenih za obuku i sertifikaciju instalatera uredaja koji koriste obnovljive izvore energije.</p>
---	--	--

<p>6. Ministria përkaltëse për energji apo një autoritet i pavarur i emëruar nga Ministria do të monitorojet ofruesin e autorizuar të trajnimit dhe kualifikimin e tij dhe Ministria mban të drejtën për të tretëqur autorizimin e tij nëse nuk veprohet në pajtueshmëri me të.</p>	<p>6. The Ministry responsible for energy or an independent authority nominated by the Ministry will monitor the authorized training provider and its qualification and Ministry reserves the right to revoke its authorization if he doesn't comply with it.</p> <p>6. Ministarstvo odgovorno za energiju ili nezavisni organ imenovan od strane Ministarstva će nadgledati ovlašćenog pružaoca obuke i njegovu kvalifikaciju i Ministarstvo zadržava pravo da povuče svoje odobrenje ukoliko se ne postupa u skladu sa njim.</p>
<p>Neni 3 Pjesëmuri i programit trajnues</p>	<p>Neni 3 Participation in the training program</p> <p>1. Programet trajnuese do të ofrohen për instalues me përvojë, të cilët kanë kaluar apo aktualisht janë duke kaluar në llojet e trajnimeve në vijim:</p> <p>1.1. në rastin e instalimit të bojlerëve apo kaldajave të biomasës; trajnime për instalues të hidraulikës, montues tubash, inxhinierë të ngrohjes, teknikë i sanitare dhe i pajisjeve për ngrohje apo ftohje, si parakusht;</p> <p>1.2. në rastin e instaluesve të pompave termike; trajnime si mjeshtër të hidraulikës, apo inxhinierë të ftohjes me shkaktësi bazikë të energjisë elektrike dhe hidraulikes (prerje të tubave, saldim të nyjave, ngjyrtja e materialeve montuese, testimi i rrejdhyeve të sistemeve të ngrohjës apo ftohjes), si parakusht;</p> <p>1. Training programs shall be provided for installers with experience, which have underwent or are currently undergoing the following training types:</p> <p>1.1. in the case of installation of biomass boilers or furnaces; training for hydraulics, tube-installers, heating engineers, sanitary and heating or cooling equipment technicians, as a prerequisite;</p> <p>1.2. in the case of thermal pump installers; training as hydraulics masters, or cooling engineers with basic skills in electricity and plumbing (tube cutting, welding of tube nodes, adhesion of mounting materials, testing of leakages of heating or cooling systems), as a prerequisite;</p>
	<p>1. Programi obuke će se ponuditi instalaterima sa radnim iskustvom koji su prošli ili koji trenutno prolaze sledeće vrste obuke:</p> <p>1.1. u slučaju instalatera bojlera ili peći na biomasu; obuku za vodoinstalatera, instalatera cerni, inženjera za grejanje ili tehničara za sanitarni uređaj ili uređaje za hlađenje i hlađenje, kao predušlov;</p> <p>1.2. u slučaju instalatera toplovnih pumpi; obuku za vodoinstalatera ili inženjera za hlađenje sa osnovnim znanjima o električnoj energiji i hidraulici (rezanje cevi, zavarivanje lepljenje spojeva, materijala, testiranje tokova sistema za grejanje i hlađenje), kao predušlov;</p>

	<p>1.3. ng rastin e instaluesve të panelev fotovoltaikë apo diellore termike: trajnim në imzhinieri hidraulike apo të energjise elektrike, për persona me shkakhtësi në hidraulikë, energji elektrike dhe izolim, duke përfshire njohuri në saldimin e nyjave të tubave, ngjitet e materialeve montuese, testim për rjetjeje nga hidraulika, aftësi për të lidhur tela, njohuri për materiale bazikë për izolim, metoda të ndezjes dhe mbylljes, si parakusht; apo</p> <p>1.4. skemë për trajnime profesionale për t'i ofruar instaluesit shkakhtësi adekuate që korrrespondojnë me tri vite shkollim në aftësi e listuara në paragrafet 1.1., 1.2. apo 1.3. të katij nenj, duke përfshire mësim në klasz dhe në vend të punës.</p>	<p>1.3. in the case of photovoltaic or solar thermal panel installers: training in hydraulics or electricity engineering, persons with skills in hydraulics, electricity and isolation, including knowledge on welding of tube nodes, adhesion of mounting materials, testing of leakages in hydraulics, ability to connect wires, knowledge on basic insulation materials, methods of ignition and closure, as a prerequisite; or</p> <p>1.4. a scheme of professional training to provide adequate installation skills that correspond to three-year education in the abilities listed under paragraph 1.1., 1.2. or 1.3. on this article, including classroom and on the job learning.</p>	<p>1.3. u shqipëri instalateru fotovoltain panela ili solarnih toploinih uretajë: obuku za vodoinstalatera ili elektricaria licima sa znanjima o vodoinstalatorëskim, elektriçnim i izolacionim instalacionama, ukljuçujući i znania o zavarivanju cavnih spojeva, lepljenju montaznih materijala, testiranju vodovodnih instalacija, sposobnost za povezivanje vodova, znanja o osnovnim izolacionim materjalima, metodama gertonika i zaptivania, kao preduслов, ili</p> <p>1.4. šemu stručne obuke na osnovu koje se instalateru pružaju odgovarajuće veshine koje odgovaraju trogodišnjem obrazovanju za veshine navedene u stav 1.1., 1.2. ili 1.3. ovog Člana, ukljuçujući i učenje u razredu i na radnom mestu.</p> <p>1. After finishing the training course and testing the obtained knowledge in presence of responsible officer, the authorized training provider shall issue the certificates for installers.</p> <p>1. Pas përmbylljes së kursit trajnues dhe vlerësimi të njohurive të arritura në praninë e zyrtarit përgjegjës , ofruesi i autorizuar i trajnimit do të lëshoje certifikata për instaluesit.</p> <p>2. Ofruesi i autorizuar i trajnimit informon Ministritë lidhur me të gjitha certifikata e lëshuara.</p> <p>1. Po završetku kursa obuke i provre stećenih znanja u prisustvu odgovorni službenika, ovlašćeni pružalac obuke će izdati sertifikate instalaterima.</p> <p>2. Ovlašćeni pružalac obuke obaveštava Ministarstvo o svim izdatim sertifikatima.</p>
--	---	---	--

<p>3. Ministria mban një Regjistër publik të personave që kanë kryer instalime të pajisjeve dhe sistemeve të burimeve të ripërtitshme të energjisë.</p>	<p>3. The Ministry shall maintain a public Registry of persons that perform installation of Renewable energy sources equipment and systems.</p> <p>4. Certifikat do të jenë të vlefshme për 5 vite, dhe mund të zgjaten me 5 vite shësë pas një kursi shësë rifreskues, nesc instaluesi ofron dëshmi të së paku 5 instalimeve të suksesshme të realizuara gjatë periuudhës së vlefshmërisë së certifikatës.</p> <p>5. Ministria mban të drejtën përfshirë auditime në terren (vetë apo përmes një autoriteti të pavarur të emëruar nga Ministria) të instalimeve të cilat janë të kualifikuar përfshkma mbështetëse përmes shfrytëzimit të instaluesve të certifikuar dhe mban të drejnë përfshirëqjen e certifikatës së instaluesit në rast se instalimi i audituar nuk është adekuat.</p>	<p>3. Ministerstvo vodi javni registar licenca koja su obavila instalaciju uređaja i sistema obnovljive izvore energije.</p> <p>4. Certifikati është vazhdim 5 vjetësh, dhe mund të përdorët me 5 vjetë shësë pas një kursi shësë rifreskues, nesc instaluesi ofron dëshmi të së paku 5 instalimeve të suksesshme të realizuara gjatë periuudhës së vlefshmërisë së certifikatës.</p> <p>5. Ministerstvo zadržava pravo da obavija revizje na terenu (samotrijec ili preko nezavisnog organa imenovanog od strane Ministerstva) instalacija koje su kvalifikowane za ūsem podrske korištenjem certifikovanih instalatera i zadržava pravo da povuče sertifikat instalatera u slučaju da revizionista instalacija nje adekvatna.</p>
---	---	---